

**Finanšu terminoloģijas darba grupas akceptētie termini
(26.06.2002. – 27.10.2003.)**

AS - insurance	
EN	LV
accepting office	pārņēmējsabiedrība
accident	nelaimes gadījums
accident and sickness insurance	apdrošināšana pret nelaimes gadījumiem un slimībām
accident insurance	nelaimes gadījumu apdrošināšana
accounting consolidation-based method	grāmatvedības konsolidācijas metode
acquisition costs	klientu piesaistes izmaksas
acquisition of holdings	līdzdalības iegūšana, līdzdalība akciju kapitālā
activity pursued by way of establishment	darījumi, kas veikti, izmantojot dibināšanas brīvību
activity pursued by way of freedom to provide services	darījumi, kas veikti, izmantojot pakalpojumu sniegšanas brīvību
actuarial assumption	aktuāra pieņēmums; aktuārpieņēmums
actuarial calculation	aktuāra aprēķins; aktuāraprēķins
actuarial principle	aktuārprincips
actuarial valuation	aktuāra vērtējums; aktuārvērtējums
actuary	aktuārs
additional premium	papildu prēmija
additions to technical reserves	tehnisko rezervju papildinājumi
adequate solvency margin	pietiekama maksātspējas norma
adjusted solvency	koriģēta maksātspēja
advance against policy	aizdevums pret polisi

EN	LV
affidavit	ar zvērestu apliecināta rakstiska liecība
after-sales service	garantijas remonts
agency	aģentūra; pārstāvniecība
aggravated risk	palielināts risks; paaugstinātas pakāpes risks
agreements to share costs	vienošanās dalīties izmaksās
agricultural accident insurance scheme	apdrošināšanas shēma nelaiemes gadījumiem lauksaimniecībā
ancillary cover	papildu segums; papildsegums
ancillary risk	papildu risks; papildrisks
annual contribution income	gada ienākumi no iemaksām
annuity	mūža rente
annuity contract	mūža rentes līgums
annuity insurance; annuity contract	mūža rentes apdrošināšana
apportionment of expenses and income	izdevumu un ienākumu sadale
as a reciprocal requirement	uz savstarpējo līgumu pamata
assignee	pārņēmējs
assignment	pārņemšana
assistance contract	palīdzības līgums
assistance insurer	palīdzības apdrošinātājs
assistance operations	palīdzības darbības
association of subscribers	dalībnieku apvienība
assurance	[dzīvības] apdrošināšana
assurance business	dzīvības apdrošināšanas uzņēmējdarbība
assurance contract	dzīvības apdrošināšanas līgums
assurance contract law	dzīvības apdrošināšanas līguma

EN	LV
	likums
assurance creditor	dzīvības apdrošināšanas kreditors
assurance industry	dzīvības apdrošināšanas nozare
assurance linked to investment funds	ieguldījumu fondiem piesaistīta dzīvības apdrošināšana
assurance market, market in assurance	dzīvības apdrošināšanas tirgus
assurance on death only	dzīvības riska apdrošināšana
assurance on survival to a stipulated age only	dzīvības apdrošināšana līdz noteiktam vecumam
assurance on survival to a stipulated age or an earlier death	apdrošināšana līdz noteiktam vecumam vai pret nāves iestāšanos pirms līgumā noteiktā termiņa
assurance premium	dzīvības apdrošināšanas prēmija
assurance product	dzīvības apdrošināšanas produkts
assurance service	dzīvības apdrošināšanas pakalpojums
assurance transaction	dzīvības apdrošināšanas darījums
assured person, insured person, insured	apdrošinātais, apdrošinātā persona
assurer	dzīvības apdrošinātājs
auditors' certificates	revidentu apliecības
authorization; authorisation	licence
authorized undertaking	licencēts uzņēmums
automobile club	automobiļu klubs
average burden of claims	vidējais atlīdzību apjoms
aviation insurance	aviācijas apdrošināšana
bad weather	slikti laika apstākļi
beneficiary	labuma guvējs, labumguvējs
beneficiary of a contract	līgumā norādītais labuma guvējs

EN	LV
beneficiary of a deceased	labuma guvējs apdrošinātās personas nāves gadījumā
benefits	apdrošinājuma summa
benefits in cash	apdrošinājuma summas izmaksa naudā
benefits in kind	apdrošinājuma summas izmaksa graudā
benefits in the nature of indemnity	pabalsti kompensāciju veidā
best estimate	visprecīzākais novērtējums
birth assurance	dzimšanas apdrošināšana
block exemption	grupālais atbrīvojums
bonus	atlaide
book value	uzskaites vērtība
branch	filiāle
breakdown service	avārijas tehniskā palīdzība
burden of claims	atlīdzību apjoms
business assets	apgrozāmie līdzekļi
business fluctuations	darījumsvārstības
capital at risk	riska kapitāls
capital redemption operations	kapitāla izpiršanas operācijas
carrier's liability	pārvadātāja atbildība
carry-forward of profits	nesadalītā peļņa
catastrophe risks	katastrofas risks
ceding undertaking	cedents, cedējošais uzņēmums
central administration	centrālā administrācija
certificate of frontier insurance	robežapdrošināšanas apliecība
cessation of cover	apdrošināšanas seguma izbeigšana
cession	cedēšana

EN	LV
chance event	neparedzēts atgadījums
charges ancillary to premiums or contributions	ar prēmijām vai iemaksām saistīti papildu maksājumi
civil liability	civiltiesiskā atbildība
civil liability contract	civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas līgums
civil liability cover	civiltiesiskās atbildības apdrošināšanas segums
civil liability insurance	civiltiesiskās atbildības apdrošināšana
claim	prasība; atlīdzība (saņemtā summa)
claims against reassurers	prasības pret dzīvības pārapdrošinātājiem
claims against re-insurers	prasības pret pārapdrošinātājiem
claims ratio	atlīdzību attiecība [pret prēmijām]
claims settlement office	prasību izskatīšanas birojs
class of insurance	apdrošināšanas veids
co-insurance	kopapdrošināšana
co-insurance contract	kopapdrošināšanas līgums
co-insurance group	kopapdrošināšanas grupa
co-insurance operation	kopapdrošināšanas darbība
co-insurer	kopapdrošinātājs
commercial business	komercdarījumi
commercial rates	komerclikmes
commission costs	komisijas izmaksas
commissions	komisijas nauda
commitments of specified duration	noteikta ilguma saistības
common risk premium tariffs	vienoti riska prēmiju tarifi
Community assurance undertaking	Kopienas dzīvības apdrošināšanas

EN	LV
	uzņēmums
Community co-insurance	Kopienas kopapdrošināšana
compensation	kompensācija
compensation body	kompensētājiestāde
composite undertaking	jauktas darbības uzņēmums
compulsory insurance	obligātā apdrošināšana
compulsory insurance against industrial accidents	obligātā apdrošināšana pret nelaiemes gadījumiem darbā
compulsory insurance cover against civil liability in respect of the use of motor vehicles	transportlīdzekļu īpašnieku civiltiesiskās atbildības obligātās apdrošināšanas segums
compulsory insurance of vehicles against civil liability	transportlīdzekļu īpašnieku civiltiesiskās atbildības obligātā apdrošināšana
concessionary undertaking	cesionāruzņēmums
conditions of reciprocity	savstarpīguma noteikumi
Conference of the Insurance Supervisory Authorities of the Member States of the European Union	Eiropas Savienības dalībvalstu apdrošināšanas uzraudzības iestāžu konference
Conference on Insurance Supervisory Authorities	Apdrošināšanas uzraudzības iestāžu konference
conservation of capital	kapitāla saglabāšana
constitution of technical reserves	tehnisko rezervju izveide
continual fluctuations	pastāvīgas svārstības
continuing general expenses	pastāvīgi vispārējie izdevumi
contract of employment	darba līgums
contract of insurance	apdrošināšanas līgums
contract of legal expenses insurance	juridisko izdevumu apdrošināšanas līgums
contribution income	ienākumi no iemaksām

EN	LV
contribution year	iemaksu gads
conveyance of the vehicle	transportlīdzekļa pārvietošana
cooling-off period	uzteikuma termiņš
co-reinsurance	kopējā pārapdrošināšana
co-reinsurance group	kopējās pārapdrošināšanas grupa
co-reinsurer	kopējais pārapdrošinātājs
cost of insurance, insurance costs	apdrošināšanas izmaksas
costs of installation	uzsākšanas izmaksas
cover of aggravated risks	palielināta riska apdrošināšana
credit and suretyship insurance	kredītu un galvojumu apdrošināšana
credit and suretyship risks	kredīta un galvojuma riski
credit insurance	kredīta apdrošināšana
credit-insurance for exports	eksporta kredītu apdrošināšana
current general expenses	kārtējie vispārējie izdevumi
damage to property	īpašumam nodarīti zaudējumi
death risk	nāves gadījuma risks
debtor	parādnieks
debts owed by ceding undertakings	cedējošo uzņēmumu parādi
debts owed by policy holders and intermediaries arising out of assurance and reinsurance operations	apdrošinājuma ņēmēju un apdrošināšanas starpnieku parādi no tiešās dzīvības apdrošināšanas un dzīvības pārapdrošināšanas operācijām
debts owed by reinsurers	dzīvības pārapdrošinātāju parādi
declaration in respect of no previous bankruptcy	paziņojums par iepriekšēja bankrota neesību, iepriekšējas nebankrotēšanas paziņojums
declaration on oath	zvērests
denomination	nosaukums

EN	LV
deposit	depozīts; noguldījums
direct business	tiešie darījumi
direct insurance	tiešā apdrošināšana
direct life assurance	tiešā dzīvības apdrošināšana
direct life insurance	tiešā dzīvības apdrošināšana
direct non-life insurance	tiešā nedzīvības apdrošināšana
direct suretyship	tiešs galvojums
discounted technical provisions	diskontētas tehniskās rezerves
earned premium	nopelnītā prēmija
effective initial fund	reālais sākumfonds
elements eligible for the solvency margin	elementi, kas atbilst maksātspējas rezervei, maksātspējas rezervei atbilstīgi elementi
employment risks	nodarbinātības riski
equalization reserve	izlīdzināšanas rezerve
equity method	pašu kapitāla metode
estimated annual profit	paredzētā gada peļņa
excess claims	atlīdzības prasījumu pārsniegumi
excess claims	atlīdzības papildu prasījumi
explicit asset items	noteikti aktīvu posteņi
export credit	eksporta kredīts
export credit insurance operations	eksporta kredīta apdrošināšanas darbības
financial conditions	finansiālie nosacījumi
financial group	finanšu grupa
financial resources	finanšu resursi; finanšu līdzekļi
fixed pecuniary benefits	noteiktie finansiālie pabalsti
flat rate	vienota likme

EN	LV
flat-rate percentage	vienotas likmes procenti
forecast balance sheet	paredzamā bilance
foreign national	ārvalstnieks
foreseeable liabilities	paredzamās saistības
free assets	brīvie līdzekļi
free reserves	brīvās rezerves
frontier insurance contract	robežapdrošināšanas līgums
full indemnity insurance policy	pilnas zaudējumu atlīdzības apdrošināšanas polise
full reinsurance	pilnīgā pārapirošināšana
funeral costs	apbedīšanas izmaksas
future assets	paredzami aktīvi
future expenses	paredzami izdevumi
future profits	paredzamā peļņa
general and special policy conditions	vispārējie un īpašie apdrošināšanas līguma nosacījumi
general liability	vispārējā atbildība
global financial market	pasaulē finanšu tirgus
goods in transit	kravas tranzītā
gravity of risks	risku nopietnība
green card	zaļā karte
green card system	zaļo karšu sistēma
gross amount of claims	bruto atlīdzību apjoms
gross earned premiums or contributions	bruto nopelnītās prēmijas vai iemaksas
gross underwriting result	bruto apdrošināšanas rezultāts
gross written premiums or contributions	bruto parakstītās prēmijas vai iemaksas

EN	LV
group of undertakings	uzņēmumu grupa
guarantee agreement	garantijas līgums
guaranteed benefit	garantēts labums
habitual residence	pastāvīgā dzīvesvieta
health insurance	veselības apdrošināšana
hidden reserve	slēptā rezerve
host country	reģistrācijas valsts
immovable assets	nekustamie aktīvi
incapacity for employment	darbnespēja
indices of security	drošības rādītāji
indirect suretyship	netiešs galvojums
indirect trading losses	netiešie tirdzniecības zaudējumi
individual retention	saglabātais riska apjoms
industrial injury	darba trauma
injured party	cietusī puse
injury to passengers	pasažieru traumas
instalment credit	nomaksas kredīts
insufficiency of income	ienākumu nepietiekamība
insurance	apdrošināšana
insurance against civil liability in respect of the use of motor vehicles, motor vehicle insurance against civil liability	transportlīdzekļu īpašnieku civiltiesiskās atbildības apdrošināšana
insurance against death resulting from an accident	apdrošināšana pret nelaimes gadījumiem, kas izraisa nāvi / apdrošināšana letāliem nelaimes gadījumiem
insurance against disability resulting from an accident or sickness	apdrošināšana pret invaliditāti, kas radusies nelaimes gadījuma vai slimības dēļ / apdrošināšana nelaimes gadījumā vai slimības dēļ

EN	LV
	iegūtiem invaliditātes gadījumiem
insurance against fire and other damage to property	īpašuma apdrošināšana pret uguns radītiem un cita veida zaudējumiem
insurance against personal injury	apdrošināšana pret savainojumiem, apdrošināšana savainojumu gadījumiem
insurance agent	apdrošināšanas aģents
insurance broker	apdrošināšanas brokeris
insurance class	apdrošināšanas veids
insurance company	apdrošināšanas sabiedrība
insurance contract law	apdrošināšanas līgumu likums; apdrošināšanas līgumu tiesību normas
insurance cover	apdrošināšanas segums
insurance holding company	apdrošināšanas kontrolāciju sabiedrība
insurance in respect of recourse against third parties	apdrošināšana pret trešajām pusēm nodarītajiem zaudējumiem
insurance licence	apdrošināšanas licence
insurance obligation	apdrošināšanas pienākums
insurance plate	apdrošināšanas uzlīme
insurance policy	apdrošināšanas polise
insurance proposal	apdrošināšanas piedāvājums
insurance sector	apdrošināšanas nozare
insurance settlements	apdrošināšanas maksājumi
insurance undertaking	apdrošināšanas uzņēmums
insurer	apdrošinātājs
intangible items	nemateriālo vērtību posteņi
internal auditor	iekšējais revidents; iekšējais auditors

EN	LV
internal insurance market	apdrošināšanas iekšējais tirgus
international certificate of insurance	starptautiska apdrošināšanas polise
intervention mortgage loan	starpniecības hipotekārais aizdevums
intervention of a broker	brokera darbība
investment services	ieguldījumu pakalpojumi
irrevocable financial guarantee	neatsaucama finanšu garantija
item	postenis
joint negotiation of retrocession	kopīgas pārrunas par retrocesiju
land subsidence	zemes iegruvums
land vehicle	sauszemes transportlīdzeklis
leading insurer	vadošais apdrošinātājs
legal defence	tiesiska aizstāvība
legal expenses cover	juridisko izdevumu [apdrošināšanas] segums
legal expenses insurance	juridisko izdevumu apdrošināšana
legal expenses insurance policy	juridisko izdevumu apdrošināšanas polise
legal expenses insurer	juridisko izdevumu apdrošinātājs
legal impediments	juridiski šķēršļi
legal personality	juridiskā personība <i>Piezīme: teikumā parasti: ir/nav juridiska persona</i>
legally distinct body	juridiski patstāvīga struktūra, juridiski patstāvīga institūcija
liability insurance	civiltiesiskās atbildības apdrošināšana
liability risks	atbildības riski
life assurance	dzīvības apdrošināšana
life assurance policy	dzīvības apdrošināšanas polise

EN	LV
life assurance with return of premiums	dzīvības apdrošināšana ar prēmiju atmaksāšanu
life insurance	dzīvības apdrošināšana
limits of relaxations	atlaižu robežas
loading	uzcenojums
loading for acquisition costs included in the premium	prēmijā iekļautais apdrošināšanas līguma izmaksu uzcenojums
loadings for contingencies	uzcenojums par neparedzētiem izdevumiem
localization of assets	aktīvu lokalizācija
loss of benefits	pabalstu zaudēšana; pabalstu zaudējums
loss of market value	tirgus vērtības zudums
loss of rent or revenue	nomas vai ienākumu zaudējums
maintenance	apkope
management of claims	apdrošināšanas atlīdzību pārvaldība
marine and transport insurance	jūras un transporta apdrošināšana
marriage assurance	laulības apdrošināšana
matching assets	ar saistībām saskaņoti aktīvi
matching principle	aktīvu un saistību saskaņošanas princips
mathematical provisions	matemātiskās rezerves
mathematical reserves	matemātiskās rezerves
medical team	medicīnas grupa
Member State in which the risk is situated	dalībvalsts, kurā atrodas risks
Member State of establishment	dibinājuma dalībvalsts
Member State of provision of services	pakalpojumu sniegšanas dalībvalsts
Member State of registration	reģistrācijas dalībvalsts

EN	LV
Member State of the commitment	saistību dalībvalsts
membership card	dalībnieka karte
merchandise	preces
minimum financial obligations	minimālās finansiālās saistības
minimum guarantee fund	minimālais garantijas fonds
minimum solvency margin	minimālā maksātspējas norma
mixed-activity insurance holding company	jauktas darbības apdrošināšanas kontrolakciju sabiedrība
mortgage	hipotēka
mortgage loan	hipotekārais aizdevums
motor insurance	sauszemes transporta apdrošināšana
motor insurers' bureau	sauszemes transporta apdrošinātāju birojs
motor vehicle	mehānisks transportlīdzeklis
motor vehicle liability insurance	mehānisko transportlīdzekļu īpašnieku civiltiesiskās atbildības apdrošināšana
mutual association	savstarpējā apvienība
mutual assurance undertaking	savstarpējās dzīvības apdrošināšanas sabiedrība
mutual cover	savstarpējs segums
mutual insurance undertaking	savstarpējās apdrošināšanas sabiedrība
national insurers' bureau	nacionālais apdrošināšanas birojs
nature of risks	risku raksturs
net premium	neto prēmija
non-life assurance	ilgtermiņa nedzīvības apdrošināšana
non-life insurance	nedzīvības apdrošināšana

EN	LV
non-member-country insurance undertaking	trešās valsts apdrošināšanas uzņēmums
notional solvency requirement	noteiktā maksātspējas prasība
obligation to take out insurance	pienākums apdrošināties
occupational disease	arodslimība
off-balance-sheet transactions	ārpusbilances darījumi
official authorization	oficiālā licencēšana
on-the-spot breakdown service	avārijas tehniskā palīdzība notikuma vietā
on-the-spot verification	pārbaude uz vietas
operating expenses in respect of insurance business	ar apdrošināšanas darījumiem saistīti darbības izdevumi
outstanding risks	atliktie riski
overall reinsurance policy	vispārējā pārapirošināšanas politika
overall solvency	vispārējā maksātspēja
over-estimation of liabilities	pasīvu pārāk augsta novērtēšana; pasīvu pāraugsta novērtēšana
over-riding limit	nepārkāpjama robeža
paid up share capital	samaksātais pamatkapitāls
parafiscal charges	parafiskālie maksājumi
participating contract	dalības līgums
participating undertaking	dalībuzņēmums
payment of premiums	prēmiju maksājums
pecuniary benefits	finansiāli pabalsti
period of reference	pārskata periods
periodic payment	periodisks maksājums
permanent residence and abode	pastāvīgā dzīvesvieta un uzturēšanās vieta
person having legal expenses cover,	apdrošinātais juridisko izdevumu

EN	LV
person with legal expenses cover	apdrošināšanā
personal injuries	miesas bojājumi
policyholder	apdrošinājuma ņēmējs
portfolio of policies	polišu portfelis
premium	prēmija
premium basis	prēmiju bāze
primary insurer	sākotnējais apdrošinātājs
principal risk	pamat risks
prior payment of a premium	avansā iemaksāta prēmija
private insurance	privātā apdrošināšana
processing of claims	apdrošināšanas prasību izskatīšana
professional association	profesionālā apvienība
professional or trade body	profesionālā vai aroda organizācija
profit reserves	peļņas rezerves
profit sharing	peļņas sadale
proof of good repute	labas reputācijas apliecinājums
proof of the insurance policy	apliecinājums par apdrošināšanas polises esību
proportional share	proporcionāla daļa
proposer	piedāvātājs
provident and mutual-benefit institutions	sociālās nodrošināšanas un pašpalīdzības iestādes
provisions of national legislation	valsts tiesību aktu normas
provisions or reserves for outstanding claims	uzkrājumi vai rezerves atliktajām atlīdzību prasībām
prudent rate of interest	piesardzīga procentu likme
prudential control system	piesardzīga uzraudzības sistēma
prudential margin	piesardzības rezerve

EN	LV
prudential principles	piesardzības principi
purchase price	iegādes cena
pure premium	tīrā prēmija
pure premium	tīrā prēmija
qualifying holding	būtiska līdzdalība
reciprocal financing	savstarpējs finansējums
reciprocity	savstarpīgums
recourse against third parties	trešo personu tiesiska aizsardzība
reference period	pārskata periods
registration of mortgages	hipotēku reģistrēšana
regulated market	regulēts tirgus
reinsurance acceptances	pieņemtās pārapirošināšanas līgumi
reinsurance operations	pārapirošināšanas darījumi
reinsurance undertaking	pārapirošināšanas uzņēmums
reinsurer	pārapirošinātājs
related undertaking	radniecīgs uzņēmums
repatriation of a vehicle	transportlīdzekļa atgriešana izbraukšanas vietā
restoration of a sound financial position	stabila finansiālā stāvokļa atjaunošana
restoration plan	atjaunošanas plāns
retroceding the individual share	individuālās daļas retrocesija
retrocession	retrocesija
retrocessionaire	retrocesionārs
risk premium	riska prēmija
risks of storm, hail, frost	vētras, krusas vai sala risks
risk-year	riska gads

EN	LV
rules for valuing assets	noteikumi aktīvu novērtēšanai
safety margin	drošības rezerve
savings bank	krājbanka
savings operations	noguldījumu operācijas
scheme of operations	darbību plāns
security	nodrošinājums
semi-public institution	uzņēmums ar valsts kapitāla daļu
servicing	apkalpošana; tehniskā apkope
settlement of claims	atlīdzības pieprasījumu nokārtošana
share index	akciju indekss
share of the capital	kapitāla daļa
short-term finance scheme	īstermiņa finanšu plāns
sickness table	saslimstības tabula
single payment	vienreizējs maksājums
single premium	vienreizēja prēmija
single-premium contract	vienreizējas prēmijas līgums
solicitation of business	darījuma piedāvāšana
solvency deficit	maksātspējas nepietiekamība
solvency margin	maksātspējas norma
spreading of investments	ieguldījumu izvietošana
standard deviation	standartnovirze
standard individual clauses	individuālās standartatrunas
standard policy conditions	standarta apdrošināšanas polises nosacījumi
statistical documents	statistikas dokumenti
statistical returns	statistikas pārskati
statutory reserves	statūtos noteiktās rezerves,

EN	LV
	statutārās rezerves
statutory system of social security	likumos noteikta sociālās nodrošināšanas sistēma
successive interests	izrietošās tiesības
successive participation	secīga līdzdalība
supplementary contribution	papildiemaksa
supplementary insurance	papildapdrošināšana
surcharge	papildu atskaitījums
suretyship	galvojums
suretyship insurance	galvojuma apdrošināšana
surrender value	līguma laušanas gadījumā izmaksājamā summa
survivors	pārdzīvojušie
system of guarantees for technical reserves	tehnisko rezervju garantijas sistēma
technical base	tehniskā bāze
technical deficit	tehniskais deficīts
technical reserves	tehniskās rezerves
technical results	tehniskie rezultāti
technical surplus	tehniskais atlikums
temporary grouping	pagaidu grupējums
territorial capacity	teritoriālā kompetence
tontine	tontīne
total cost of claims	kopējās atlīdzību prasību izmaksas
total gross premiums earned	kopējās bruto nopelnītās prēmijas
total solvency deficit	kopējā maksātspējas nepietiekamība
tourist assistance	palīdzība tūristiem

EN	LV
trade association	aroda apvienība
trade or group of trade	arods vai arodu grupa
transfer restrictions	pārveduma ierobežojumi; pārskaitījuma ierobežojumi
transferability	pārvedamība; pārskaitāmība
undepreciated acquisition costs	neamortizētas klientu piesaistes izmaksas
under-estimation of assets	aktīvu pārāk zema novērtēšana; aktīvu pārzema novērtēšana
underlying assets	pakārtotie aktīvi
undertaking providing cover	seguma nodrošinātājuzņēmums
underwriter	riska parakstītājs
underwriting account	riska parakstīšanas pārskats
underwriting liabilities	parakstītās apdrošināšanas saistības
underwritten commitments	apdrošināšanas saistības
unforeseen trading expenses	neparedzēti tirdzniecības izdevumi
unit-linked contract	tirgum piesaistītais līgums
valuation of assets	aktīvu novērtēšana
variable contributions	mainīgas iemaksas
victims of accidents	negadījumos cietušie
volume of premiums	prēmiju apjoms
waiver	atbrīvojums
winding-up of undertakings	uzņēmumu likvidācija
withdrawal of the authorization	licences anulēšana
without-profits contract	bezpeļņas līgums
zillmering	cilmerizācija
zillmerized reserve	cilmerētā rezerve

FI5 – public finances	
------------------------------	--

EN	LV
[budget] forecasts	[budžeta] prognozes
account book	grāmatvedības reģistrs
account data, accountancy data	uzskaites dati, kontu dati
accountancy, accounting	grāmatvedība; uzskaitē
accounting date	iegrāmatošanas datums
accounting period	grāmatvedības pārskata periods
accounting procedure	grāmatvedības procedūra, uzskaites procedūra
accounting procedure	grāmatvedības procedūra
accounting record	uzskaites ieraksts, grāmatvedības ieraksts
accounting rules	grāmatvedības noteikumi, uzskaites noteikumi
accounting year	pārskata gads
accounting, accountancy	grāmatvedība; uzskaitē
accounts of cash or materials	skaidras naudas vai materiālu pārskati
accounts of the preceding financial year relating to the implementation of the budget	pārskati par budžeta izpildi iepriekšējā finanšu gadā
accrued income	uzkrātie ienākumi
acquisition of property	īpašuma iegūšana
actual rate of increase	faktiskā pieauguma likme
add-ons	palielinājumi
adjustment of amounts paid in error	kļūdaini samaksāto summu korekcija
administrative verification	administratīva pārbaude
advance funds	avansa līdzekļi

EN	LV
advance payment	avansa maksājums
advances against amounts booked to the account	avansa maksājumi pēc kontā ieģrāmatotām summām
aid scheme	atbalsta shēma
allocation of aid	atbalsta piešķiršana
allocation of aid	atbalsta piešķiršana; palīdzības piešķiršana
allocation of appropriations	apropriāciju piešķiršana
allocation of funds	līdzekļu piešķiršana, līdzekļu piešķirums, asignējums
allotted appropriations	piešķirtās apropriācijas
amount of expenditure item	izdevumu posteņa apmērs
annual appropriations	gada apropriācijas
annual guidelines	gada vadlīnijas
annual instalments	gada maksājumi
annual work unit	ikgadējā darba vienība
apportionment of revenue and expenditure	ieņēmumu un izdevumu sadalījums; ieņēmumu un izdevumu sadale
appraisal, monitoring and evaluation	aplēse, uzraudzība un novērtēšana
appropriation accounts	apropriāciju konti, apropriējumu konti
appropriations	apropriējumi, apropriācijas
appropriations for commitments	saistību apropriējumi, saistību apropriācijas
appropriations for payments	maksājumu apropriējumi, maksājumu apropriācijas
approval of commitment	saistību apstiprinājums; apņemšanās apstiprinājums
audit institution	revīzijas iestāde; audita institūcija
audit plan	revīzijas plāns; audita plāns

EN	LV
audit report	revīzijas ziņojums; audita ziņojums
audit trail	audita posmu izsekojamība
audit, auditing	revīzija; audits
auditing of accounts	finanšu pārskatu revīzija; finanšu pārskatu audits
auditing procedures	revīzijas procedūra, revīzijas kārtība; audita procedūra, audita kārtība
auditing services	revīzijas pakalpojumi; audita pakalpojumi
auditing, audit	revīzija; audits, auditēšana
authorised aid	atļautā palīdzība, atļautais atbalsts
authorising office	atbildīgā iestāde
authorization of expenditure	izdevumu akceptēšana
balance sheet	bilance
balance sheet of assets and liabilities	aktīvu un pasīvu bilance
balancing of accounts	kontu līdzsvarošana
bequests	novēlējumi
bookings	grāmatojumi; iegrāmatojumi
budget appropriations	budžeta apropriācijas, budžeta apropriējumi
budget article	budžeta pants
budget estimate	budžeta tāme
budget of the European Communities	Eiropas Kopienu budžets
budget sections	budžeta sadaļas
budget year	budžeta gads
budgetary commitments	budžeta saistības
budgetary discipline	budžeta disciplīna

EN	LV
budgetary documents	budžeta dokumenti
budgetary imbalance	budžeta nelīdzsvarotība
budgetary nomenclature	budžeta nomenklatūra
Budgetary Policy Committee	Budžeta politikas komiteja
budgetary powers	budžeta pilnvaras
budgetary procedure	budžeta procedūra
budgetary provisions	budžeta noteikumi
budgetary revenue	budžeta ieņēmumi
business year	uzņēmējdarbības gads
call for contribution	pieprasījums veikt iemaksu
cancelled appropriations	anulētās apropriācijas, anulētie apropriējumi
cancelled appropriations	anulētas apropriācijas
capital	kapitāls
capital employed	izmantotais kapitāls
carried over appropriation	pārnestais apropriējums
carry-over	pārnešana
cash deposit	skaidras naudas noguldījums
cash or bank shortage	skaidras vai bezskaidras naudas līdzekļu deficīts
cash-clearing operations	skaidras naudas mijeskaita operācijas
ceilings	griesti, maksimālā robeža
central government funding	valsts finansējums
charges to appropriation accounts	maksājumi apropriāciju kontos, maksājumi apropriējumu kontos
chief authorising officer	galvenais kredītrīkotājs
clearance of accounts	grāmatojumu noskaidrošana

EN	LV
close of the accounts	kontu slēgšana
close substitutes for deposits	tuvi noguldījumu aizstājēji
co-financial project	līdzfinansēts projekts
collection of revenue	ieņēmumu iekasēšana
commitment and authorization [of payments]	[maksājumu] saistības un pilnvarojumi
common organisation of the sugar market	cukura tirgus kopēja organizācija
Community aid	Kopienas atbalsts
Community contribution	Kopienas ieguldījums
Community initiative programme	Kopienas iniciatīvas programma
Community structural assistance	Kopienas struktūrpalīdzība
competent national financial control authority	kompetenta valsts finanšu kontroles iestāde
compilation of the gross national product at market prices	nacionālā kopprodukta aprēķināšana tirgus cenās
composition of the ECU	ECU sastāvs
comprehensive and integrated strategy for sustainable development	visaptveroša un integrēta ilgtspējīgas attīstības stratēģija
compulsory expenditure	obligātie izdevumi
compulsory membership	obligāta dalība
conciliation	saskaņošana
conciliation procedure	saskaņošanas procedūra
conditions of competition	konkurences apstākļi
Conjunctural Policy Committee	Konjunktūras politikas komiteja
consolidated or sub-consolidated financial situation	konsolidētais vai subkonsolidētais finanšu stāvoklis
consumer credit	patēriņa kredīts
contingencies	neparedzēti izdevumi

EN	LV
contingent liability	neparedzēto izdevumu saistības
contractual netting	savstarpējo prasījumu līgumisks ieskaits
conversion of property	īpašuma konversija
corresponding revenue	attiecīgi ieņēmumi
cost driver	izmaksu virzītājs
cost pool	izmaksu kopfonds
credit balance	kredīta atlikums
creditor's claim	kreditora prasījums
current administrative expenditure	kārtējie administratīvie izdevumi
current cost accounting	kārtējo izmaksu uzskaitē
current financial year	kārtējais finanšu gads
debt cancellation	parāda dzēšana
debt forgiveness	parāda atlaišana
debt repudiation	parāda neatzīšana
deflator	deflators
deprivation value	zaudējamā vērtība
donations	dāvinājumi
early-warning system	agrā brīdinājuma sistēma
earmarked revenue	īpašiem mērķiem iezīmēti ieņēmumi
economic behaviour	saimnieciskā rīcība
economic year	saimnieciskais gads
ECSC Auditor	EOTK revidenti; EOTK auditori
emergency aid	ārkārtas palīdzība
establishment and collection of revenue	ieņēmumu noteikšana un iekasēšana
estimated amount [of the expenditure]	aplēstā [izdevumu] summa

EN	LV
EUR	EUR
euro	eira, eiro
eurodollar market rate	eiro un ASV dolāra kurss, eiras un ASV dolāra kurss
eurodollar rate	eirodolāra kurss
European System of National and Regional Accounts in the Community	Eiropas nacionālo un reģionālo kontu sistēma Kopienā
European unit of account, EUA	Eiropas norēķinu vienība, ENV
excess payment	virsmaksājums
exchange market	valūtas tirgus
exchange rate	[valūtas] maiņas kurss
expected commitment	paredzētās saistības
expected revenue and expenditure	paredzami ieņēmumi un izdevumi
expected value of goods and services supplied	paredzamā piegādāto preču un pakalpojumu vērtība
expenditure chargeable to the budget	no budžeta sedzami izdevumi
explanatory statement	paskaidrojums
exploratory research activities	[zinātniskās] izpētes darbība
external account	ārējais konts
external accumulation account	ārējo uzkrājumu konts
external assets and liabilities account	ārējo aktīvu un saistību konts
external financial account	ārējais finanšu konts
external financial position	ārējā finanšu pozīcija
external transactions account	ārējo darījumu konts
file	dokumenti; lieta
final adoption	pieņemšana galīgā variantā; galīgā varianta pieņemšana

EN	LV
financial capital maintenance	finanšu kapitāla uzturēšana
financial guarantee	finanšu garantija
financial provisions	finanšu noteikumi
financial table	finanšu tabula
financial year	finanšu gads
first reading of the draft budget	budžeta projekta pirmais lasījums
forecast	prognoze
forward proposal	priekšupējs priekšlikums; uz nākotni vērstš priekšlikums
fully distributed costs	pilnīgi attiecinātas izmaksas
funds mobilized	mobilizētie līdzekļi
general budget	kopbudžets
general budget of the European Communities	Eiropas Kopienu kopbudžets
general introduction to the preliminary draft budget	provizoriskā budžeta projekta vispārīgs ievads
general public services	vispārējie publiskie pakalpojumi
general statement of revenue	vispārējs ieņēmumu dokuments [<i>tikai saistībā ar Financial Regulation of 21 December 1977 applicable to the general budget of the European Communities</i>]
GNP deflator	NKP deflators
gross national income	nacionālais kopienākums
Guarantee Fund	Garantijas fonds
Guarantee Section	Garantijas nodaļa
implementation of budget	budžeta izpilde, budžeta īstenošana
imprest accounts	sīkizdevumu konti
index base	indeksēšanas bāze; indeksa bāze
indicative timetable	orientējošs grafiks

EN	LV
intentional mistake	tīša kļūda
interinstitutional collaboration	starpvietāžu sadarbība
issuing house	emisijas nams
letter of amendment	grozījumu vēstule
loan repayment	aizņēmuma atmaksa
long-run average incremental costs	ilgtermiņa vidējās papildu izmaksas
management of available funds	pieejamo naudas līdzekļu pārvaldība, pieejamo naudas līdzekļu vadība
management powers	pārvaldības pilnvaras
margin	rezerve
means of settlement	norēķinu līdzeklis
medium-term budgetary situation	vidēja termiņa budžeta stāvoklis
monetary reserve	monētārā rezerve
monetary unit	naudas vienība; monetārā vienība
Monitoring Committee	Uzraudzības komiteja
movements and balance of the account	konta apgrozījums un atlikums
movements in the eurodollar rate	eirodolāra kursa izmaiņas
national accounts	nacionālie konti
national funds	nacionālie naudas līdzekļi [Piezīme: ietver valsts, pašvaldības un arīdzan privātos līdzekļus ar konkrētās dalībvalsts izcelsmi]
national public funding	nacionālie sabiedriskie naudas līdzekļi, nacionālie publiskie naudas līdzekļi
national wealth	nacionālā bagātība
net proceeds	tīrie ieņēmumi; tīrā peļņa
net revenue	tīrais ieņēmums
nomenclature of budgetary items	budžeta posteņu klasifikācija

EN	LV
nominal value	nominālvērtība
non-compulsory expenditure	neobligātie izdevumi
non-dissociated appropriations	nesadalītās apropriācijas, nesadalītie apropriējumi
non-physical investment	nemateriālais ieguldījums
non-repayable direct assistance	neatmaksājama tieša palīdzība
normal value	normālvērtība
omnibus transfer	vispārējs pārskaitījums
on-the-spot financial audit	finanšu revīzija objektā
operating capital maintenance	darbības kapitāla uzturēšana
operating costs	pamatdarbības izmaksas
operational programme	darbības programma
outturn	izpilde
overexpenditure	pārtēriņš, izdevumu pārsniegums
own resources	pašu resursi
own resources system	pašu resursu sistēma
packages of structural assistance	struktūrpalīdzības paketes
par value	nominālvērtība
parity	paritāte
part-financed infrastructure investments	daļēji finansēti ieguldījumi infrastruktūrā
part-financing	daļējs finansējums
payee	saņēmējs
payee entitled	tiesīgs saņēmējs
paying agent	pilnvarotais maksātājs; maksātājaģents
paying authority	maksātājiestāde
payment instalments	maksājumu daļas

EN	LV
payment of resources	resursu maksājumi
repackaging of funds	līdzekļu pārstrukturēšana
structural assistance	struktūrpalīdzība
System of National Accounts	nacionālo kontu sistēma
transfer charges	transferta maksājumi, pārskaitāmie maksājumi

F16 - taxation

EN	LV
accelerated depreciation	paātrinātā amortizācija
ad valorem duty	procentuālais nodoklis
ad valorem element	procentuālais [nodokļa] elements
adjustment of deductions	atskaitījumu izlīdzināšana
adjustment period	izlīdzināšanas periods
Advisory Committee on value added tax	Pievienotās vērtības nodokļa padomdevēja komiteja
aggregate return of transactions	darījumu kopsavilkuma deklarācija
agricultural components	agrokomponenti
agricultural levy	lauksaimniecības maksājums
allowances for travellers	atvieglojumi ceļotājiem
amount of tax due	maksājamā nodokļa summa
amount reimbursed	atmaksātā summa
annual turnover	gada apgrozījums
appropriate basis for levying duty	atbilstoša bāze nodokļa uzlikšanai
approximation of rates of excise duty	akcīzes nodokļa likmju saskaņošana; akcīzes nodokļa likmju tuvināšana
approximation of taxes	nodokļu saskaņošana; nodokļu tuvināšana

EN	LV
arrangements for temporary importation	pagaidu ieviešanas režīms; ieviešana uz laiku
artificial transfer of profits	mākslīga peļņas pārvešana
assessment of taxes	nodokļu [summas] noteikšana
ATA, temporary admission	pagaidu ieviešana; ieviešana uz laiku
authorising authority	atļaujas devēja iestāde
authorized warehousekeeper	pilnvarots [muitas] noliktavas turētājs
autonomous duty rate	autonomā [muitas] nodokļa likme
autonomous quota	autonoma kvota
autonomous rate of duty	autonomā [muitas] nodokļa likme
average weighted rate of VAT	vidējā svērtā PVN likme
base rate	pamatlikme
basic necessity	pirmās nepieciešamības prece
border taxes	nodokļi, kas maksājami, šķērsojot robežu
business dealings	[komerc]darījumi
business plan	uzņēmējdarbības plāns
business taxation	uzņēmējdarbības aplikšana ar nodokļiem
business, business activity, entrepreneurial activity	uzņēmējdarbība
businesses	uzņēmumi
cancellation of tax debt	nodokļu parāda dzēšana
cancellation, refusal or total or partial non-payment	dzēšana, atteikums vai pilnīga vai daļēja nemaksāšana
capital assets	pamatlīdzekļi
capital gains tax	kapitāla pieauguma nodoklis
capital goods	ražošanas līdzekļi
capital goods	kapitālieguldījumu preces

EN	LV
chain transaction between taxable persons	virknes darījums starp nodokļu maksātājiem
chargeability of tax	nodokļa uzlikšanas iespēja
chargeable event	nodokļa uzlietamības gadījums
clearance procedure	muitošanas procedūra
collection of fiscal debts	fiskālu parādu iekasēšana
collection of taxes in a uniform manner	nodokļu iekasēšana vienotā kārtībā
commercial accompanying document	tirdzniecības pavaddokuments
commercial document	tirdzniecības dokuments
commercial enterprise	komercuzņēmums
commercial purpose	komerciāls mērķis
commercial quality	komerciālā kvalitāte
commercial seal	komercplomba
Committee on Duty Free Arrangements	Muitas nodokļu atbrīvojuma komiteja
Committee on Excise Duties	Akcīzes nodokļu komiteja
common list of exemptions	kopējs [nodokļu] atbrīvojumu saraksts
common method of calculation	vienotā aprēķina metode
common system of value added tax	pievienotās vērtības nodokļa kopējā sistēma
Community duty	Kopienas nodoklis
Community rate	Kopienas likme
Community tax rules	Kopienas nodokļu noteikumi
Community taxation system	Kopienas nodokļu sistēma
Community's tariff schedule	Kopienas tarifu tabula
company taxation	uzņēmuma aplikšana ar nodokļiem
company taxes	uzņēmuma nodokļi

EN	LV
compensation	atlīdzināšana, kompensācija
competent fiscal authority	kompetenta nodokļu iestāde
continuous supplies	pastāvīgās piegādes
death duties	mantojuma nodokļi
deductible proportion	atskaitāmā daļa
deductible tax	priekšnodoklis
delivery of goods, supply of goods	preču piegāde
depreciation, amortisation	amortizācija; nolietojums
development land tax	teritoriju attīstības nodoklis
double taxation	nodokļu dubultā uzlikšana
duty-free allowances	beznodokļu summas, ar nodokli neapliekamās summas
duty-free shop	beznodokļu veikals
economic agents	ekonomikas subjekti, tautsaimniecības subjekti
equipment tax	iekārtu nodoklis
equipment tax	iekārtas nodoklis
excise duty	akcīzes nodoklis
excise duty on imports	akcīzes nodoklis par ievestajām precēm
excise number	akcīzes nodokļa numurs
exempted transaction, exempt transaction	neapliekams darījums
exemption from excise duty	atbrīvojums no akcīzes nodokļa
exemption from tax	atbrīvojums no nodokļa
expenditure declaration	izdevumu deklarācija
expenditure item	izdevumu postenis
fair competition	godīga konkurence

EN	LV
final production	galaprodukcija
final proportion	galīgā proporcija
final use and consumption	galīgā izlietošana un galapatēriņš
financial year	finanšu gads
flat rate rebate	vienotas likmes atmaksa
flat-rate compensation	vienotas likmes kompensācija
flat-rate compensation percentages	vienotas likmes kompensācijas procenti
flat-rate farmer	vienotas likmes lauksaimnieks
flat-rate scheme	vienotas likmes režīms
free of tax	bez nodokļa, ar nodokli neapliekams
graduated tax relief	regresīvie nodokļu atvieglojumi
immediate deduction	tūlītējs atskaitījums
increased rate	paaugstināta likme
indirect taxation	netiešo nodokļu uzlikšana
input tax	priekšnodoklis
input value added tax	pievienotās vērtības priekšnodoklis
inventory tax	inventāra nodoklis
investment goods	kapitālieguldījumu preces
marketing stage	tirdzniecības posms
maximum call-in rate	maksimālā pieprasījuma likme
maximum retail selling price	maksimālā mazumtirdzniecības cena
Member State of destination	galamērķa dalībvalsts
Member State of dispatch	nosūtītāja dalībvalsts
minimum excise duty	minimālais akcīzes nodoklis
minimum rate of excise duty	minimālā akcīzes nodokļa likme
minimum standard rate	minimālā standartlikme

EN	LV
most popular price category	vispieprasītākā cenu kategorija
movable tangible property	kustams materiālais īpašums
negotiation of credit	sarunas par kredīta noteikumiem
net amount	neto summa, tīrā summa
net amount of value added tax	pievienotās vērtības nodokļa neto summa, pievienotās vērtības nodokļa tīrā summa
non-established taxable persons	neregistrēti nodokļu maksātāji
non-taxable legal person	juridiska persona, kas nav nodokļu maksātāja / [ar nodokļiem] neapliekama juridiskā persona
non-taxable person	persona, kas nav nodokļu maksātāja / [ar nodokļiem] neapliekama persona
non-taxation	nodokļu neuzlikšana
normal arrangements for value added tax	parastais pievienotās vērtības nodokļa uzlikšanas režīms
normal deduction of the tax applied at the preceding stage	iepriekšējā posmā piemērota nodokļa parastā atskaitīšana
normal value added tax scheme	parastā pievienotās vērtības nodokļa shēma
occasional transaction	neregulārs darījums
office document	lietvedības dokuments
open debt	pēc pieprasījuma maksājams parāds
open market value	atklātā tirgus vērtība
open market value of imported goods	importēto preču atklātā tirgus vērtība
open market value of services	pakalpojumu atklātā tirgus vērtība
opposition fee	iebildumu nodeva
opt for application	piemērošanas izvēle
option of reducing allowance	izvēles tiesības samazināt atvieglojumu

EN	LV
overall tax effect	vispārējā nodokļu ietekme
own resources accruing from value added tax	pašu resursi no pievienotās vērtības nodokļa
payment of tax	nodokļa maksājums, nodokļa samaksa
payment order	maksājuma uzdevums
percentage of the taxable amount	procenti no apliekamās summas
periodic tax declaration	periodiska nodokļu deklarācija
personal effects	personiskās lietošanas priekšmeti
personal property	personiskais īpašums
petroleum revenue tax	naftas produktu ieņēmumu nodoklis
place where a service is supplied	pakalpojuma sniegšanas vieta
place where transport services are supplied	transporta pakalpojumu sniegšanas vieta
planned export operation	plānota eksporta darbība
pooling of experience	pieredzes apkopošana
powers of action	rīcības pilnvaras
preference certificate	priekšrocību apliecība
preferential agreement	priekšrocību nolīgums
preferential imports	atvieglota ieviešana, priekšrokas imports
preferential rules of origin	izcelsmes priekšrokas noteikumi
preferential surveillance	priekšrocību pārraudzība
prepayment	priekšsamaksa
presentation of the goods	preču uzrādīšana
presumption of aid	pieņēmums par atbalstu
price category	cenās kategorija
price discount	cenās atlaide

EN	LV
price excluding tax	cena bez nodokļa
price exclusive of tax	cena bez nodokļa
price rebate	cenās rabats; cenās atlaide
price reduction	cenās samazinājums
principal amount	pamatsumma
principal place of business	galvenā uzņēmējdarbības vieta
principle of immediate deduction	tūlītēja atskaitījuma princips
private use	izmantošana privātām vajadzībām
procurement rules	iepirkuma noteikumi
producer groups	ražotāju grupas
professional secrecy	dienesta noslēpums
profit tax	peļņas nodoklis
provisional proportion	provizoriskā daļa
purchase price (of the goods)	[preču] iepirkuma cena
rate of return	peļņas norma; ienākuma norma
rate of tax	nodokļa likme
reduced rate	pazemināta likme
reduced rate of excise duty	pazemināta akcīzes nodokļa likme
reduction in tax base	nodokļu bāzes samazinājums
reduction of the tax	nodokļa samazināšana
reduction to zero	samazināšana līdz nulles līmenim
refund of the tax	nodokļa atmaksāšana, nodokļa atmaksa
reimbursement of value added tax	pievienotās vērtības nodokļa atmaksāšana, pievienotās vērtības nodokļa atmaksa
right of deduction	tiesības uz nodokļa atskaitījumu
right of option for taxation	nodokļu uzlikšanas izvēles tiesības

EN	LV
right to deduct	atskaitīšanas tiesības
sales tax	tirdzniecības nodoklis
selling price	pārdošanas cena
simplified procedures for charging and collecting the tax	vienkāršotas procedūras nodokļu uzlikšanai un iekasēšanai
special scheme for small undertakings	īpašs režīms mazajiem uzņēmumiem
stamp duty	zīmognodeva
stamp duty	zīmognodeva
standard rate	pamatlikme
standard rate of value added tax	pievienotās vērtības nodokļa pamatlikme
statistical classification of products by activity	preču statistiskā klasifikācija pēc darbības veida
structure of excise duty	akcīzes nodokļa struktūra
supplementary tax	papildu nodoklis
supply made against payment	piegāde par samaksu
supply made for consideration	piegāde par atlīdzību
supply of goods	preču piegāde
supply of services carried out free of charge	pakalpojumu sniegšana bez maksas
suspense account	pagaidu konts
system of deductions	atskaitījumu sistēma
tax administration	nodokļu administrācija
tax aid	nodokļu atbalsts
tax authority	nodokļu iestāde
tax avoidance	izvairīšanās no nodokļa maksāšanas
tax base; taxable base	nodokļa bāze
tax benefits	nodokļu priekšrocības

EN	LV
tax burden	nodokļu slogs
tax charged on a grant	no dotācijas iekasēts nodoklis
tax competition	nodokļu konkurence
tax concession	nodokļu atvieglojums
tax evasion	nodokļu nemaksāšana
tax harmonization measures	nodokļu saskaņošanas pasākumi
tax information	nodokļu informācija
tax liability	nodokļu saistības
tax losses	nodokļu zaudējumi
tax measures	nodokļu pasākumi
tax on capital	kapitāla nodoklis
tax on income	ienākuma nodoklis
tax penalty	nodokļu sods
tax period	taksācijas periods
tax representation system	nodokļu pārstāvības sistēma
tax representative	nodokļu pārstāvis
tax revenues	nodokļu ieņēmumi
tax scheme	nodokļu shēma
tax stamp	nodokļa marka
tax system	nodokļu sistēma
tax treatment	nodokļu režīms
taxable amount	[ar nodokli] apliekamā summa
taxable base	nodokļa bāze
taxable economic activity	[ar nodokli] apliekamā saimnieciskā darbība
taxable person	[ar nodokli] apliekamā persona
taxable person not established in the	valsts teritorijā neregistrēta [ar

EN	LV
territory	nodokļi] apliekamā persona
taxable person to whom the goods are supplied	[ar nodokļi] apliekamā persona, kurai tiek piegādātas preces
taxable purchaser	[ar nodokļi] apliekamais pircējs
taxable supply of goods or of services	[ar nodokļi] apliekamā preču piegāde vai pakalpojumu sniegšana
taxation	nodokļa uzlikšana; aplikšana ar nodokli
taxation of labour	nodokļa uzlikšana darbaspēkam; darbaspēka aplikšana ar nodokli
taxation purposes	nodokļa uzlikšanas mērķi
taxes on amounts of wages or salaries paid by enterprises	nodokļi no uzņēmumu maksātajām darba algām / nodokļi, ko uzliek uzņēmumu maksātajām darba algām
taxes on betting and gambling	nodokļi no derībām un azartspēlēm / nodokļi, ko uzliek derībām un azartspēlēm
taxes on capital appreciation	nodokļi no kapitāla vērtības pieauguma / nodokļi, ko uzliek kapitāla vērtības pieaugumam
taxes on gains from disposal of movable or immovable property	nodokļi, ko uzliek kapitāla pieaugumam no kustamā vai nekustamā īpašuma atsavināšanas
taxes on insurance contract	nodokļi par apdrošināšanas līgumu
tax-free purchases	beznodokļu pirkumi
tax-free shop	beznodokļu veikals
tax-paid allowances	samaksāto nodokļu atlaides
taxpayer	nodokļu maksātājs
territorial application	teritoriālā piemērošana
territory of the country	valsts teritorija
total income	kopējais ienākums
total or partial non-payment	pilnīga vai daļēja nemaksāšana

EN	LV
transfer tax	īpašnieka maiņas nodoklis
turnover tax	apgrozījuma nodoklis
uniform rate	vienota likme
uniform tax base	nodokļa vienota bāze
uniform tax rules	vienoti nodokļu noteikumi
uniform taxation	nodokļa vienota uzlikšana, vienota aplikšana ar nodokli
value-added tax, VAT	pievienotās vērtības nodoklis, PVN
weighted average rate	vidējā svērtā likme

F19 – stock exchange	
-----------------------------	--

EN	LV
acceptance	pārvedu vekselis; akcepts
acquisition of holdings	līdzdalības iegūšana
actual depositor	faktiskais noguldītājs
admission of securities to official stock exchange listing	vērtspapīru iekļaušana oficiālā biržas sarakstā
alternative safeguards	alternatīva aizsardzība
Banking Advisory Committee	Banku padomdevēja komiteja
banking names	banku nosaukumi
banking network	banku tīkls
banking supervisory authority	banku uzraudzības iestāde; banku uzraudzības institūcija
basis swap	bāzes mijmaiņa
basket of currencies	valūtu grozs
bearers of securities	vērtspapīru uzrādītāji
bill of trade	tirdzniecības vekselis
block of shares	akciju pakete

EN	LV
bond	obligācija
book-entry security	dematerializēts vērtspapīrs
branch of credit institution	kredītiestādes filiāle
breakdowns of holdings	līdzdalības sadalījums
broad equity-market movement	vispārējas pārmaiņas kapitāla [vērtspapīru] tirgū
bullion market	dārgmetālu tirgus
business partnership	līgumsabiedrība
buying price	pirkšanas cena
capital adequacy	kapitāla pietiekamība
capital market	kapitāla tirgus
capital of issuer	emitenta kapitāls
capital requirement	kapitāla prasība
carry rate	uzskaites likme
central counterparty	centrālais darījumu starpnieks
certificate of deposit	noguldījuma sertifikāts
certificate representing securities	vērtspapīru sertifikāts
certificate representing shares	akciju sertifikāts
class of securities	vērtspapīru veids
collateral, collateral security	nodrošinājums
collective investment undertaking	kolektīvo ieguldījumu uzņēmums
collective investment undertakings other than of the closed-end type	kolektīvo ieguldījumu uzņēmumi, kas nav slēgta tipa uzņēmumi
commission fees and charges	komisijas maksa un citi maksājumi
commodities risk capital requirement	preču riska kapitāla prasība
commodities trading	preču tirdzniecība
commodity derivatives	atvasināti preču instrumenti

EN	LV
commodity exchange	preču birža
commodity futures	standartizēti preču nākotnes darījumi
commodity market	preču tirgus
communal savings bank	komunālā krājkaše
companies listed on stock exchanges	biržu sarakstos iekļautās sabiedrības
compensation fund	kompensāciju fonds
compensation scheme	kompensēšanas shēma
consolidated accounts	konsolidētie [finanšu] pārskati
consolidated own funds	konsolidētais pašu kapitāls
consolidated solvency ratio	konsolidētais maksātspējas koeficients
consumer price index, CPI	patēriņa cenu indekss, PCI
continuing issue	nepārtraukta emisija
Convention on Insolvency Proceedings	Konvencija par maksātnespējas procedūrām
conversion rate	konversijas likme
counterparty	darījuma partneris
counter-party risk	darījuma partnera risks
coupon	kupons
cover	segums
coverage of risk	riska segums
credit card	kredītkarte
credit establishment	kredītiestāde
credit union	krājaizdevu sabiedrība
credit-rating agency	kredītvērtējuma aģentūra
credits for own account	kredīti savā vārdā
currency swap	valūtas mijmaiņas darījums

EN	LV
current market value	pašreizējā tirgus vērtība
daily risk-management process	ikdienas riska pārvaldības process
deal for firm's own account	veikt darījumu uzņēmuma vārdā
deal for own account	veikt darījumu savā vārda
debt instrument	parāda instruments
debt securities	parāda vērtspapīri
default risk	saistību neizpildes risks
deferment	atlikšana
delta	delta koeficients
delta-weighted equivalents of options	ar delta koeficientu svērti iespēju līgumu ekvivalenti
deposit	noguldījums
deposit guarantee	noguldījuma garantija
depository	depozitārijs
depository receipt	depozitārija kvīts
deposit-guarantee scheme	noguldījumu garantiju sistēma
depositor	noguldītājs
derivative	atvasinājums
derivative instrument	atvasināts instruments
discounted cash flow (DCF)	diskontēta naudas plūsma (DNP)
dividends	dividendes
door to door selling of transferable securities	pārvedamu vērtspapīru tiešpiedāvājuma pārdošana
duration-weighted position	ilgumsvērtā pozīcija
endowment capital	dotāciju kapitāls
event risk	darījuma risks
excess amount	pārsnieguma summa
exchange and interest rate	valūtas maiņas un procentu likmes

EN	LV
instruments	instrumenti
exchangeable debt securities	apmaināmi parāda vērtspapīri
exchange-traded derivatives	biržā tirgotie atvasinātie finanšu instrumenti, biržā tirgotie atvasinājumi
exchange-traded futures	biržā tirgoti standartizēti nākotnes līgumi; biržā tirgoti standartizēti nākotnes finanšu instrumenti
exchange-traded instruments	biržā tirgoti [finanšu] instrumenti
exchange-traded option	biržā tirgots iespēju līgums
factoring	faktūrkreditēšana
factoring, with or without recourse	faktūrkreditēšana ar vai bez regresa tiesībām
fee	maksa
financial leasing	finanšu noma
financial market	finanšu tirgus
financial service	finanšu pakalpojums
fixed overheads	nemainīgās netiešās izmaksas, nemainīgās pieskaitāmās izmaksas
fixed price	nemainīga cena
fixed-rate debt instrument	nemainīgas likmes parāda instruments
fixed-rate interest	nemainīga procentu likme
fixed-rate positions	nemainīgas procentu likmes pozīcijas
floating price	peldoša cena
floating-rate positions	peldošas procentu likmes pozīcijas
foreign currency	ārvalstu valūta
foreign exchange assets	ārvalstu valūtas aktīvi
foreign exchange contract	ārvalstu valūtas līgums
foreign exchange risk	ārvalstu valūtas risks

EN	LV
forfaiting	akceptēta vekseļa kredīts
forward commitments	nestandartizētu nākotnes līgumu saistības
forward contract	nestandartizēts nākotnes līgums
forward exchange transaction	nestandartizēts valūtas maiņas nākotnes darījums
forward market	nestandartizētu nākotnes līgumu tirgus
futures	standartizēti nākotnes līgumi; standartizēti nākotnes darījumi
futures contract	standartizēts nākotnes līgums
futures market	standartizētu nākotnes līgumu tirgus
futures trading business	standartizētu nākotnes līgumu tirdzniecība
future's values	standartizētu nākotnes līgumu vērtības
government securities	valsts vērtspapīri
gross position	bruto pozīcija
hedging	riska ierobežošana; nodrošināšanās
illiquid assets	nelikvidi aktīvi
index	indekss
index contracts	indeksu līgumi
individual portfolio of investments	individuālais ieguldījumu portfelis
initial capital	sākotnējais kapitāls
initial commitment	sākotnējās saistības
insolvency	maksātnespēja
institutional investor	institucionālais ieguldītājs
instrument of payment	maksāšanas instruments
interest rate	procentu likme

EN	LV
interest rate risk	procentu likmes risks
internal banking market	iekšējais banku [pakalpojumu] tirgus
internal financial market	iekšējais finanšu tirgus
investment portfolio	ieguldījumu portfelis
investment securities	ieguldījumu vērtspapīri
investment services sector	ieguldījumu pakalpojumu sektors
investor-compensation scheme	ieguldītāju kompensējuma shēma
investor's share	ieguldītāja daļa
issued traded debt instruments	emitēti tirgoti parāda instrumenti
issuer	emitents
issuing body	emitents; emitentinstitūcija
large exposure	liela riska darījumu kopums
laundering of money	nelikumīgi iegūtu līdzekļu legalizēšana, naudas atmazgāšana
lender of commodities	preču aizdevējs
lender of securities	vērtspapīru aizdevējs
lending	aizdevuma izsniegšana
lending bank	aizdevējbanka
lending institution	aizdevējiestāde
levels of holding	turējuma pakāpe
liberalisation of capital movements	kapitāla kustības liberalizācija
liberalization of banking services	banku pakalpojumu liberalizācija
limiting of large exposures	liela riska darījumu kopuma ierobežošana
liquidation proceedings	likvidācijas procedūras
listed company	biržas sarakstā iekļauta sabiedrība
long (spot) position	garā (tūlītējā) pozīcija

EN	LV
long and short positions in assets	aktīvu garās un īsās pozīcijas
margin	drošības iemaksa
marginated futures or options contracts	standartizēti nākotnes vai iespēju līgumi ar veiktu drošības iemaksu
market risk	tirgus risks
market value of amounts lent or borrowed	aizdevumu vai aizņēmumu tirgus vērtība
market value of collateral	nodrošinājuma tirgus vērtība
matched duration-weighted position	saskaņota ilgumsvērtā pozīcija
matched principal broking	saskaņoti starpniecības darījumi ar pamatsummu
matched weighted short (long) position	saskaņota svērtā īsā (garā) pozīcija
maturity ladder approach	termiņstruktūras pieeja
minimum initial capital	minimālais sākotnējais kapitāls
minimum spread	minimālais intervāls
minimum start-up capital	minimālais sākumkapitāls
money broking	starpniecība naudas darījumos
money market	naudas tirgus
money market instruments	naudas tirgus instrumenti
money market security	naudas tirgus vērtspapīrs
mortgage bond	hipotekārā ķīlas zīme
mortgage bonds	hipotekārās ķīlu zīmes
mortgage credit	hipotekārais kredīts
negotiable securities	apgrozāmi vērtspapīri
negotiation of securities	vērtspapīru apgrozība
net delta (or delta-based) equivalent of the total book of foreign-currency options	ārvalstu valūtas iespējas darījumu kopapjoma tīrais delta (vai delta pamatots) ekvivalents

EN	LV
net delta equivalent	tīrais delta ekvivalents
net forward position	nestandartizētu nākotnes darījumu tīrā pozīcija
net long position	tīrā garā pozīcija
net open currency position	tīrā atklātā valūtas pozīcija
net open position	tīrā atklātā pozīcija
net position	tīrā pozīcija
net present value	tīrā pašreizējā vērtība
net short position	tīrā īsā pozīcija
net spot position	tīrā tūlītējā pozīcija
notional amount	pieņēmuma summa
notional position	pieņēmuma pozīcija
off-balance sheet business	ārpusbilances darījumi
off-balance sheet item	ārpusbilances postenis
off-balance sheet position	ārpusbilances pozīcija
off-balance-sheet contracts	ārpusbilances līgumi
official stock-exchange listing	oficiāls biržas saraksts
official stock-exchange quotation	oficiāla vērtspapīru kotēšana biržā
on-balance sheet business	bilances darījumi
organized market	organizēts tirgus
original maturity	sākotnējais termiņš
original own funds	sākotnējais pašu kapitāls
overall gross position	kopējā bruto pozīcija
overall net position	kopējā tīrā pozīcija
over-the-counter	ārpusbiržas
over-the-counter derivatives	ārpusbiržas atvasinājumi
over-the-counter derivatives	ārpusbiržas atvasinājumi

EN	LV
own funds	pašu kapitāls
post office giro institutions	posta žironorēķinu iestādes
profit margin	peļņas norma
reporting ladder	pārskata posms
trading book	tirdzniecības grāmata
weighting	svērums